(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

YHTEINEN TOIMINTA,

16 päivältä joulukuuta 1996,

jonka neuvosto on hyväksynyt Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella yhtenäisestä oleskelulupien kaavasta

(97/11/YOS)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, erityisesti sen K.3 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.1 artiklan 3 kohdassa määrätään, että maahanmuuttopolitiikka ja kolmansien maiden kansalaisia koskeva politiikka ovat yhteistä etua koskevia asioita,

on tarpeen yhdenmukaistaa jäsenvaltioiden kolmansien maiden kansalaisille myöntämien oleskelulupien kaava,

on olennaisen tärkeää, että yhtenäinen oleskeluluvan kaava käsittää kaikki tarpeelliset tiedot ja on erittäin korkeiden teknisten vaatimusten mukainen, erityisesti jäljentämisen ja väärentämisen estämiseksi tarvittavien takeiden osalta; kaavan on myös sovelluttava käytettäväksi kaikissa jäsenvaltioissa ja siinä on oltava yleisesti tunnistettavat turvaominaisuudet, jotka voidaan paljain silmin selvästi erottaa,

tässä yhteisessä toiminnassa määrätään ainoastaan sellaisista eritelmistä, jotka eivät ole salaisia; näitä eritelmiä on täydennettävä lisäeritelmillä, joiden on pysyttävä salaisina jäljentämisen ja väärentämisen estämiseksi ja joihin ei saa sisältyä henkilötietoja tai viittauksia niihin; neuvosto antaa nämä lisäeritelmät,

sen varmistamiseksi, että kyseisiä tietoja ei saateta useampien henkilöiden saataville kuin on välttämätöntä, on myös olennaisen tärkeää, että jokainen jäsenvaltio nimeää ainoastaan yhden elimen, joka on vastuussa yhtenäisen oleskeluluvan kaavan painattamisesta; jäsenvaltiolla on kuitenkin mahdollisuus tarvittaessa vaihtaa painatuslaitosta; turvallisuussyistä kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava kyseisen painatuslaitoksen nimi neuvostolle ja komissiolle,

tämän yhteisen toiminnan liitteen mukaisesti oleskeluluvan yhtenäiseen kaavaan sisällytettyjen henkilötietojen osalta olisi varmistettava yhdenmukaisuus sovellettavien tietosuojamääräysten kanssa,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden kolmansien maiden kansalaisille myöntämien oleskelulupien on oltava yhtenäisen kaavan mukaisia, ja niihin on varattava tila tämän asiakirjan liitteessä esitetyille tiedoille.

Yhtenäistä kaavaa voidaan käyttää tarrana tai erillisenä asiakirjana.

Kukin jäsenvaltio voi lisätä yhtenäisessä kaavassa varattuun tilaan merkityksellisiä tietoja luvan luonteesta ja kyseessä olevasta henkilöstä, myös siitä, onko henkilöllä lupa tehdä työtä.

2 artikla

1. Neuvosto antaa viipymättä teknisen erittelyn liitteessä esitettyjen tietojen sisällyttämisestä oleskelulupien yhtenäiseen kaavaan.

Neuvosto antaa myös viipymättä teknisiä lisäeritelmiä oleskelulupien jäljentemisen tai väärentämisen vaikeuttamiseksi. Eritelmät ovat salaisia, eikä niitä julkisteta. Ne saatetaan ainoastaan jäsenvaltioiden nimeämien painatuslaitosten käyttöön ja jäsenvaltion asianmukaisesti valtuuttamille henkilöille.

2. Kukin jäsenvaltio nimeää yhden elimen, jolla on oleskelulupien painatusvastuu. Se ilmoittaa tämän painatuslaitoksen nimen neuvostolle ja komissiolle. Kaksi tai useampi jäsenvaltio voi nimetä saman painatuslaitoksen tätä tarkoitusta varten. Kullakin jäsenvaltiolla on oikeus vaihtaa nimeämäänsä painatuslaitosta. Sen on asianmukaisesti ilmoitettava tästä neuvostolle ja komissiolle.

3. Kukin jäsenvaltio ilmoittaa neuvostolle ja komissiolle oleskelulupia myöntävän toimivaltaisen viranomaisen tai viranomaiset.

3 artikla

1. Henkilöllä, jolle oleskelulupa on myönnetty, on oikeus tarkistaa oleskelulupaan merkityt henkilötietonsa ja tarvittaessa pyytää tietojen korjauksia tai poistoja, sanotun kuitenkaan rajoittamatta pidemmälle menevien tietosuojasäännösten soveltamista.

2. Yhtenäinen oleskeluluvan kaava ei sisällä mitään koneella luettavassa muodossa olevia tietoja, ellei niitä ole annettu myös tämän asiakirjan liitteessä olevissa 10 ja 11 kohdassa mainituissa kentissä tai esitetty asianomaisessa matkustusasiakirjassa.

4 artikla

Tässä yhteisessä toiminnassa 'oleskeluluvalla' tarkoitetaan jäsenvaltion viranomaisten myöntämää lupaa, jonka perusteella sallitaan kolmannen maan kansalaisen laillinen oleskelu jäsenvaltion alueella, lukuun ottamatta:

— viisumeja,

— oleskelua varten myönnettyjä lupia, joiden kesto on määritelty kansallisessa lainsäädännössä mutta ei saa ylittää kuutta kuukautta,

— oleskelulupa- tai turvapaikkahakemuksen käsittelyn ajaksi myönnettyjä lupia.

5 artikla

Kun jäsenvaltiot käyttävät yhtenäistä oleskelulupien kaavaa muihin kuin 4 artiklassa tarkoitettuihin tarkoituksiin, on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet, ettei sekaannus 4 artiklassa tarkoitetun oleskeluluvan kanssa ole mahdollista.

6 artikla

Tämä yhteinen toiminta koskee oleskelulupia, joita myönnetään kolmansien maiden kansalaisille, lukuun ottamatta:

— unionin kansalaisten perheenjäseniä, jotka käyttävät oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen,

— Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen osapuolina olevien Euroopan vapaakauppaliiton (EFTA) jäsenvaltioiden kansalaisia ja heidän perheenjäseniään, jotka käyttävät oikeuttaan vapaaseen liikkuvuuteen.

7 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan virallisessa lehdessä, ja se tulee voimaan ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu.

Jäsenvaltioiden on sovellettava 1 artiklaa viimeistään viiden vuoden kuluttua siitä, kun 2 artiklan 1 kohdassa esitetyt toimet on toteutettu. Yhtenäisen oleskelulupien kaavan käyttöönotto ei kuitenkaan vaikuta jo myönnetyissä asiakirjoissa annettujen lupien voimassaoloon, ellei kyseinen jäsenvaltio toisin päätä.

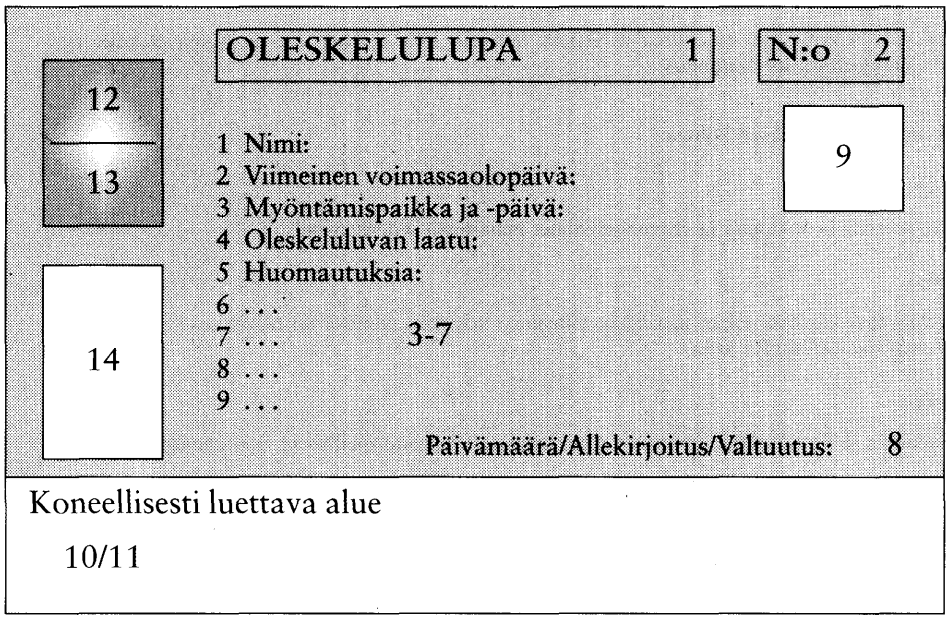
Tehty Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1996.

Neuvoston puolesta

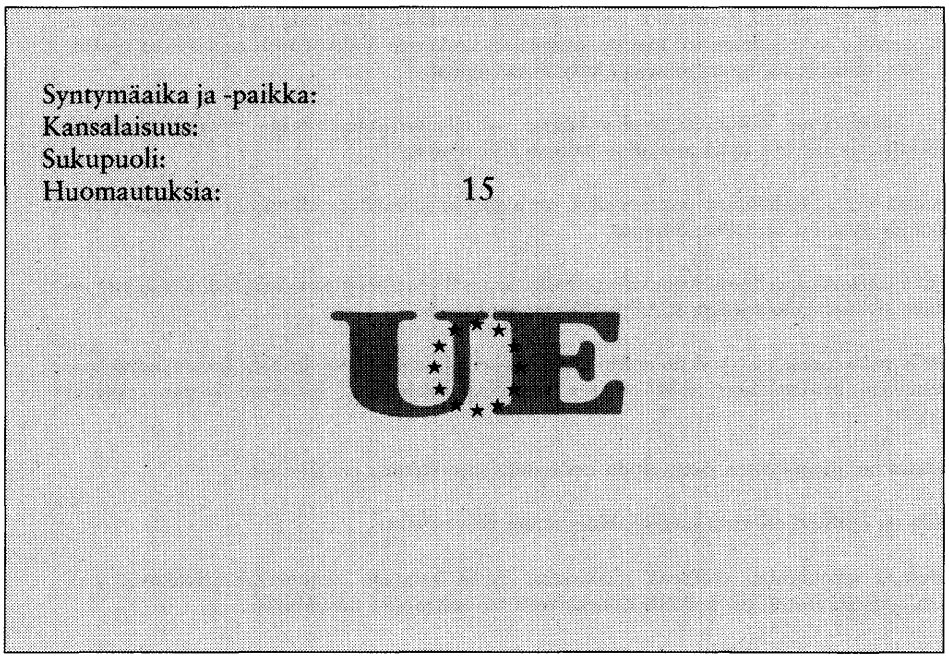
M. D. HIGGINS

Puheenjohtaja

LIITE



etupuoli



kääntöpuoli (kun kysymyksessä on erillinen kortti)

Kuvaus

Asiakirja valmistetaan tarrana, mikäli mahdollista ID 2-formaatin mukaisena, tai erillisenä asiakirjana.

1. Tässä kohdassa on asiakirjan otsikko (Oleskelulupa) sen myöntäneen jäsenvaltion kielellä/kielillä.

2. Tässä kohdassa on erityisesti suojattuna asiakirjan numero, jolla on erityiset turvaominaisuudet ja jonka edellä on yksilöivä kirjaintunnus.

Täytettävässä kentässä on yhdeksän kohtaa:

3. *Ensimmäinen kohta*

   Nimi: tähän merkitään sukunimi ja etunimi/etunimet mainitussa järjestyksessä.

4. *Toinen kohta*

   Viimeinen voimassaolopäivä: tähän merkitään viimeinen voimassaolopäivä tai tarvittaessa rajoittamatonta voimassaoloa tarkoittava sana.

5. *Kolmas kohta*

   Myöntämispaikka ja-päivä: tähän merkitään oleskeluluvan myöntämispaikka ja myöntämispäivä.

6. *Neljäs kohta*

   Oleskeluluvan laatu: tähän merkitään jäsenvaltion kolmannen maan kansalaiselle myöntämän oleskeluluvan tarkempi laatu.

7. *Viides kohta*

   Huomautuksia: 5—9 kohtaan jäsenvaltiot voivat merkitä kansalliseen käyttöön tarkoitettuja tietoja ja huomautuksia, jotka ovat kolmansien maiden kansalaisia koskevien niiden omien määräysten mukaisesti tarpeellisia, mukaan luettuna työlupaan liittyvät maininnat.

8. Päivämäärä. Allekirjoitus. Valtuutus: tässä kohdassa voi olla tarvittaessa luvan myöntäneen viranomaisen allekirjoitus ja leima ja/tai asiakirjan haltijan allekirjoitus.

9. Tässä kohdassa on oleskelulupien erottamiseksi toisistaan ja kansallisen alkuperän varmistamiseksi painokuvana jäsenvaltion kansallisuustunnus.

10. Tämä kenttä varataan koneellisesti luettaville tiedoille. Koneellisesti luettavia tietoja sisältävä kenttä on kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön ICAO:n ohjeiden mukainen.

11. Tämän kentän painoasussa näkyy yksinomaan asianomaiseen jäsenvaltioon viittaava kirjainyhdistelmä. Kirjainyhdistelmän painattaminen tähän ei saa vaikuttaa koneellisesti luettavan kentän teknisiin ominaisuuksiin.

12. Tässä kohdassa on asianomaisen jäsenvaltion maatunnus metalloituna piilokuvana.

13. Tällä alueella on optisesti erottuva merkki (kinegrammi tai vastaava).

14. Jos oleskelulupa myönnetään erillisenä asiakirjana, tähän kenttään kiinnitetään passikuva, joka varmistetaan optisesti erottuvalla kalvolla (kinekalvolla tai vastaavalla turvakalvolla).

15. Jos oleskelulupa myönnetään erillisenä asiakirjana, kääntöpuolelle varataan seuraavat kentät lisätietoja varten:

   — syntymäaika, -paikka

   — kansalaisuus

   — sukupuoli

   — huomautuksia

   Oleskeluluvan haltijan osoite voidaan myös merkitä.